



西之表

市政の窓

第352号／平成4年1月1日発行■発行／鹿児島県西之表市役所■編集／総務課秘書広報係 ☎②-1111



夢は大空から宇宙へ

熱気球がフワリ地上二十メートルへ浮き上がり、青空に歓声が吸い込まれていく。時の流れを忘れて、子供たちの心は、大空から限らない宇宙へ。
一九九二年は国際宇宙年。そして大口市、菱刈町との姉妹都市盟約から三十年。一九九三年の鉄砲伝来四五〇周年、次世代ロケットH2打ち上げのカウント・ダウンが聞こえる。

(写真・サムス熱気球体験飛行・10%市営グラウンド)

日ポ交流の地

花と香りの

ロマン島

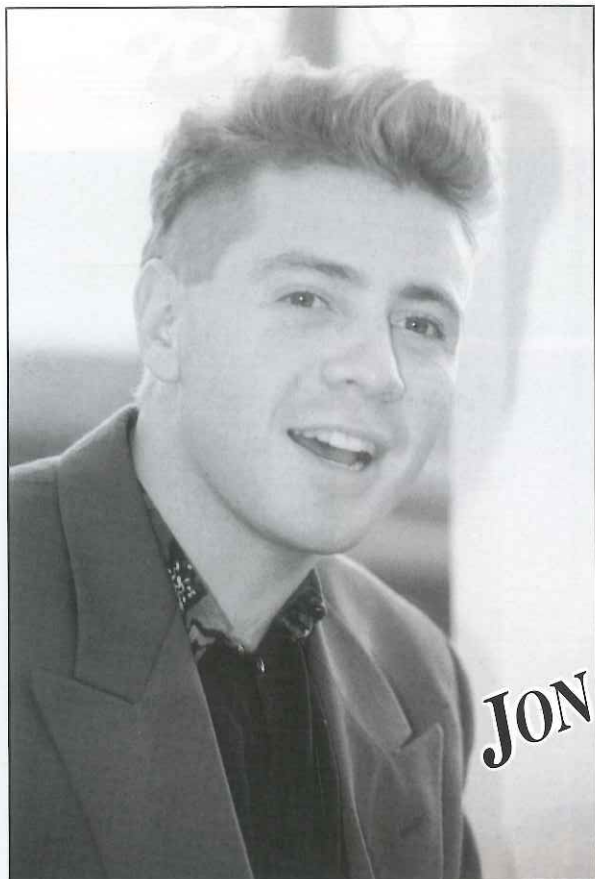
TANEGASHIMA

1992

1

1月の行事予定

- 1日(水) 新春体力づくり大会 (各地区公民館)
- 3日(金) 成人式 (午前9時半～市民会館)
- 6日(月) 消防出初式 (午前9時半～市民体育館・西之表消防署)
- 11日(土) 大始式 (午後5時～栖林神社)
- 11～13日 温座祈念 (本源寺・日典寺)
- 19日(日) 市スポーツ少年団親子駅伝大会 (午後1時～市民体育館周辺)
- 26日(日) 種子島地区スポーツ少年団ソフトボール大会 (午前8時半～市営グラウンド)



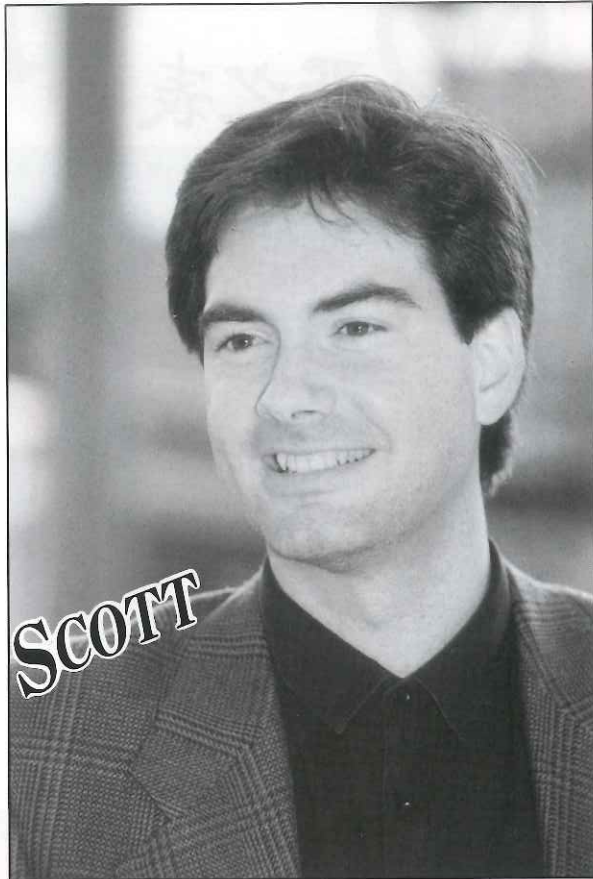
JON & SCOTT

ジョン 私の名前はジョン・ロバートソンです。

23歳で独身。スコットと同じ英語指導助手で私は熊毛教育事務所に属し、高校の英会話の授業を担当しております。私はカナダのモントリオール出身で、身長は低いがスコット同様ハンサムでしょ。マックギル大学で政治学と経済学を専攻しました。家族は両親と妹がいます。趣味のことで、種子島に来て見つけた趣味が水泳です。夏は毎日自転車ビーチに行ったんですよ。そのほかに、SF小説を読むこと、ビデオや映画の鑑賞、カナダから持ってきたギターを弾くこと。探検と旅行が趣味ですね。

JON My name is Jon Robertson, 23 years old. I work for Kumage Education Office as an AET and I'm in charge of teaching at the senior high schools. I'm also single, just as handsome as Scott in the different way because I have blue eyes and I'm shorter. And I come from Montreal in Canada. In Montreal I studied at McGill University, where I took political science and economics, and I have a family, mother, father and younger sister. My hobby is ... I have a new hobby here. It's swimming. I can swim in the ocean. I like to go to the beach by bicycle, and I like to read SF books, watch videos and movies like Scott. I play guitar as I brought my guitar with me from Canada. My favorite hobbies are to explore the outside and to travel.

昨年の夏から英語指導助手として種子島で活躍されているお二人に、種子島の印象、英会話の上達法、今年の抱負などを語っていただきました。〈市政の窓〉



スコット わたしはカナダのバンクーバーから来ましたスコット・カーターです。5月18日生まれの28歳で、独身、シャイな紳士であります。昨年8月から西之表市教育委員会に所属しているAET（英語指導助手）で、現在、中学校で英会話の授業を担当しております。私の家族は両親と9月に結婚した妹がおります。私はブリティッシュ・コロンビア大学で英語と歴史の学位を取りました。学生時代はボート部に属していましたが、スポーツはバスケットボール、アイスホッケー、スキー、テニス、ゴルフが好きですね。また現在は、西之表市のバレーボールチームに入って楽しんでいます。その他、ギター、映画観賞、あつ、そう、西之表に来てから書道も始めましたよ。好きな俳優はアーノルド・シュワルツネガー、日本人では中山美穂かな。

SCOTT Hello! My name is Scott Carter. I'm 28 years old and come from Vancouver, Canada. My birthday is May 18. I'm shy and a gentleman. I've been working for the Nishinoomote Board of Education as an assistant English teacher(AET) and I am in charge of teaching English conversation at the junior high schools. My family consists of parents and one younger sister who got married this September. I graduated from the University of British Columbia with bachelors degree in English and history. I rowed at U.B.C. and I like basketball, icehockey, skiing, tennis and golf. I also joined a volleyball team in Nishinoomote City. My hobbies are playing guitar and watching movies. In addition, I began Japanese calligraphy. My favorite actor is Arnold Schwarzeneger, and my favorite Japanese actress is Miho Nakayama.

濱上 AET (英語指導助手) を希望した理由は。

スコット これまで行ったことがなかった日本に行ける絶好のチャンスでもあるし、大学で日本の歴史の授業を受けたりして関心を持っていました。また、私はカナダで先生になろうと思っていますが、教えるテクニックを磨きたいチャンスでもあります。違った文化の経験をしたい。異なった人々を知って、互いに理解し合い、よい関係を築きたいですね。AET は日本とカナダの文化の交流を行うこの上もない機会です。

西 文化の交流は大事ですね。私たちにとても2人のおかげでカナダがぐっと近くなった気がします。

スコット それは実に結構だね！私たちは一面では、大使、外交官の役割も果たすんですよ。

ジョン 私の第1の理由は、日本語を勉強したいということです。日本の皆さんにとっての英語もそうでしょうが、日本語は難しい。でも面白いです。第2の理由は日本が好きだからです。日本を歩き回って、異なった文化を知り、多くの人に会いたいです。私は政府関係、とりわけ外交部で働きたいと思っておりますが、そのために他国にも住んでみたいし、日本語を勉強したい。AET という立場はとても都合がよいわけですし、楽しいのです。

濱上 日本に来るための準備が大変だったでしょう。

ジョン 短期の研修を受けました。10週間の日本語の勉強ですね。それと、モントリオールに住んでいる日本の友人たちに話を聞きました。

西 カナダの都会から来たあなた方が日本では大都会でなく種子島に赴任することになったわけですが、住みごころはどうですか。

ジョン 私たちは小さな町に住んだ経験もあるので、何ともないですよ。種子島は都会である鹿児島市にも遠くないでしょう。小さな街と大きな都市を両方体験できるのが大きな魅力でもあります。

スコット そう。鹿児島は近い。トッピーも便利ですが、台風の直後に乗ったフェリーはすごくスリルがあり、印象に残っています。私たちはあの船をエルビスフェリーと呼んでいます。

西 それはまたどうしてですか。

スコット エルビス・プレスリーはロックンロール歌手でしょ。あの船は鹿児島に着くまで、まさにロックンロールでしたからね。(笑)

濱上 休日などフリータイムはどのように過ごしていますか。

ジョン スコットと一緒に過ごすことが多いですが、土曜日などは洗濯、掃除、買物や、気が向けばギターを弾いたりビデオを見たりといった具合です。また3週間に1回程度、鹿児島本土にも行き、AETの友人たちに会ったりしています。川内の大綱引き、おはら祭、根占のドラゴンボートレースにも他の友人たちと参加しました。鹿児島県内をあちこち見て歩きたいと思います。

西 西之表も夏には鉄砲祭で盛り上がりますよ。



HAMAGAMI Could you tell me the reason you applied for the AET job?

SCOTT First of all, I've never traveled, so I wanted to travel. Being an AET is a very good opportunity to see Japan and the Far East. In University, I took a couple of courses in Japanese history and I became interested in Japan. I wanted to see it for myself. Also, I wanted adventure. Eventually, I might teach in Canada. The AET job is a good opportunity to develop teaching skills. I wanted to experience a culture different than my own. I think it's important to learn about different people, to help understand each other, and build good relations. Also, I thought being an AET in Japan was an excellent opportunity to exchange Canadian culture and Japanese culture.

NISHI Cultural exchange is important. Thanks to you, Canada becomes closer to us.

SCOTT That's great! We are AETs, but most of the time we act as ambassadors and diplomats of Canada.

JON --- 日本語 --- The second reason is I like Japan. I want to explore Japan to see different culture, to meet many friends. I would like to work for the Government and do diplomatic service. So this is good experience living in another country and studying Japanese. The AET position is very interesting and a lot of fun.

HAMAGAMI What did you do to prepare in Canada to come to Japan?

JON I took the very short course. --- 日本語 ---

NISHI As a consequence, you came to the rural area of Tanegashima, not urban area like the big cities in Canada. How do you feel?

JON We both have lived in small towns, so it is not a big change. Tanegashima is good, because Kagoshima is near. So we have both a small town and big city together.

SCOTT Yes, Kagoshima is close and the Toppie is very convenient. One time, however, we took a small freighter just after a typhoon. It was thrilling! We nicknamed it the "Elvis" ferry.

NISHI I wonder why.

JON Because he was a "rock'n'roll singer", and the freighter was rocking and rolling all the way to Kagoshima.

HAMAGAMI How do you spend your holiday or free time?

JON We often spend it together. Usually, Saturday morning, --- 日本語 --- Maybe, once every 3 weeks, we go to Kagoshima City to meet friends, and we joined the Sendai tug of war festival, Ohara festival and dragon race in Nejime with our friends and we want to go around Kagoshima.

NISHI Teppo festival in summer attracts many people.



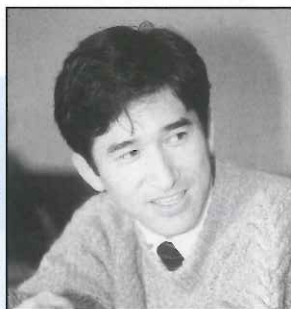
Assistant

アシスタント

濱上泰子さん (24歳)

(市職員労働組合書記)

●鹿児島純心短大在学中の昭和63年に海外研修でマレーシア、シンガポールにホームステイ。現在、熊毛支庁英会話教室メンバー。



Coordinator

コーディネーター

西啓一郎さん (34歳)

(熊毛支庁農林水産課勤務)

●昭和62年、総務庁主催の「東南アジア青年の船」に参加し、アセアン諸国を訪問。現在、熊毛支庁英会話教室幹事。

スコット 知ってるよ。今年は是非、参加したいな。

フリータイムについては私もジョンとだいたい同じ。西之表市民体育館でスポーツを楽しんだり、音楽鑑賞、ビデオといったところかな。夏は毎日2人でビーチに行きました。あっ、もうひとつ。毎日、暇を見つけて日本語の教科書を読んだり、テープを聞いたり、一生懸命勉強もしているんですよ。新年早々ではありますが、近いうちにジョンと一緒にホンコン、タイに探検に行ってみようかとも思っています。



西 県内の英語指導助手を種子島に呼んだそうですね。

ジョン 鹿児島県に65人の英語指導助手がいますが、うち35名ほどが10月中旬にやってきました。私たち2人が「種子島はハワイみたいだ」と宣伝して誘ったら、皆「アバヤー、行きましょう」ということになりました。計4日間の滞在で、西之表のお寺などに宿泊させてもらいながら、前半2日間は研修を主体とし、

ざくばらんな形で英会話の教え方などの情報交換を行い成果を上げました。当然、夜はパーティになり、参加したAETたちは「これまでで最高のパーティ」だと言ってエキサイトしておりました。また、南種子で、ロケットセンターに行ったら特別の計らいで発射台の頂上まで昇らせてもらいましたし、竹崎海岸では泳いだんです。

濱上 えっ。10月に泳いだのですか。

ジョン そう、みんなです。スコットも私も天気の良い日はいつでも泳ぎます。カナダからみて羨ましい。地元の人泳がないのが不思議です。もっと海に親しめばいいのにね。私たちがTシャツの時もセーターやジャケットでしょ。違うんだよね。

西 泳げるのはわかるけど、誰も泳がないから自分も泳がないということかな。

ジョン それではいけないよ。もっと海を生かさなければねえ。

スコット カナダの新年の習慣に、「氷を割って泳ぐ」のがあるんです。みんなではないが多くの人がやるんです。もっとも、5分がせいぜいですが。

スコット ところで、水泳の後、竹崎海岸でバーベキューパーティをしました。南種子町教育委員会にいた英語指導助手ローレルさんの英会話教室の生徒たちも参加し、彼らは英会話の勉強、私たちは日本語の勉強のいわば交換セミナーでもありました。AETはみな種子島を気に入り、「ジョンとスコットは種子島に赴任してラッキーだな」と羨ましがり、是非、また来たいと言って帰って行きました。

濱上 ところで、種子島とあなた方のホームタウンと比べて似た点、違う点をご紹介します。

スコット わたしのホームタウンはバンクーバーから車で南に1時間ほどのホワイトロックという町で、規模や砂浜がある点で西之表に似ています。違いといいますとホワイトロックは山と大きな常緑樹の森林が特徴であり、対して、西之表はやはり白い砂浜などハワイ的なイメージですね。人口、住みやすさは似たような感じです。バンクーバーは横浜と姉妹都市ですが、ホワイトロックと西之表が姉妹都市になればおもしろいになあ。

異なる点は「人」かな。種子島の人は親切で好意的でおおらかです。それともうひとつ。カナダは白

SCOTT Yes, we'd like to join the festival this year. As for how I spend my free time, it's almost the same as Jon: Playing sports in the Nishinoomote city gym, listening to music or watching videos. In the summer, we always go to the beaches and swim. As well: We spend time studying Japanese. I try to study everyday by text and tape. This new year, Jon and I will go to Hong Kong and Thailand to explore.

NISHI I heard both of you invited many AETs to Tanegashima. Tell us the details.

JON There are 65 AETs in Kagoshima Prefecture. And what we did is we invited all the AETs in Kagoshima. When Scott and I went to Kagoshima, we said "our island is like Hawaii", beautiful beaches, white sand, palm trees, clean and blue water, so we said let's have a meeting in Tanegashima. They said ABAYAH, Ah, let's go! And in the middle October 35 AETs were excited to come here for 4 days. We stayed at Buddhist temple and so on. We had meetings for 2 days: we shared the ideas how to teach and explain stories and talk about our experience. It was very informal but useful. Every evening we had ENKAIs. The other AETs were very excited and many said it was the best party ever. In Minamitane we were given a special tour of the rocket base. we could climb to the top. We also relaxed at Takesaki beach and went swimming.

HAMAGAMI Did you swim in October?

JON Everybody swam in the ocean. Scott and I like to swim all the time if it's a beautiful day. We Canadians feel envious. I couldn't understand why local people don't swim. Even on the days I wear a T-shirt, Japanese people wear a sweater or jacket. Very different!

NISHI I know we could swim, but we don't do because nobody does.

JON That's too bad! Local people should make better use of the sea.

SCOTT In Canada, on New Year's day we break the ice and swim in the cold water. That's a Canadian tradition for New Years. Not all people swim but many try. It's short, about 5 minutes at most. I would also like to add that after swimming in Minamitane, we had a big barbecue party at the beach held by Laurel (AET for Minamitane) and her English club. So, all the AETs got to exchange conversation with Laurel's group. It was a good practice of English and Japanese.

All the AETs loved Tanegashima very much and said we were lucky. They are envious of Jon and I living on such a beautiful island. Everybody wants to come back here.

HAMAGAMI Compared with your home town, could you tell us the similarity and difference?

SCOTT My home town is White Rock, 1 hour away from Vancouver. Vancouver is big but my home town is a small beach town like Nishinoomote. For me it is similar to Nishinoomote. Although we have mountains and big evergreen trees, while you have sandy beaches and palm trees like Hawaii, we have similar conditions like population and comfortable conditions. So, I think Nishinoomote and White Rock should become sister cities like Vancouver and Yokohama are. What's different about Tanegashima is the people. They are very kind, very friendly, helpful, and generous. Another different aspect is that in Canada you see many different faces: American, Asian, Indian and Black. But in Japan, all are Japanese. This was very different for me when I came. Here, people say "Here is a foreigner." At first it was strange, but now I'm used to it.



11,
October,
1991
in Tanegashima
(10/11
種子島にて)

人だけでなくアジア系、インド人、黒人などがたくさんおりそれが当たり前になっていますが、日本は同じ民族だけであり、いきなり入ってきた外国人は「ガイジンさんがいる。」と言われたりして戸惑いを感じます。もっとも、今は慣れたけどね。

ジョン 確かにそうだね。しかし慣れてくればそれがおもしろいのです。そして、いまや種子島を第2の故郷と感じています。

西 スコットさんのホワイトロックは毎年サンドクラフトの国際競技会がありますね。

スコット そのとおりです。世界最大のサンドクラフト競技会に各国から多くのチームが来るんです。かつて、20万人もの観客が来たこともあるんです。

西 毎年、加世田市の砂の祭典に来るゲーリー・カークさんが「自分たちがよく優勝するんだ。」とっていました。

スコット 実は私も4年前に参加したんですよ。とても楽しかった。もっとも賞は何ももらわなかったですがね。(笑い)

ジョン 私の故郷はモントリオールで大都市ですが、現在私の両親が住んでいるのはフレデリクトンという町で、広くて森林が多く、人口はちょうど西之表と同じ位かな。そう、皆さんおなじみの「赤毛のアン」で有名なプリンスエドワード島も近いんですよ。フレデリクトンこそ西之表の姉妹都市としていいと思います。(笑い)

西 種子島の観光開発、日ポ交流450周年に向けた取り組みをはじめ種子島の地域振興に何か示唆があれば教えてください。

ジョン まず、種子島の美しさ、歴史性などを時間と金をかけて国際的に宣伝することが必要でしょう。日本と聞けばみな東京・大阪を思い浮かべます。種子島は美しいが、私も赴任が決まるまで何も知らなかったし、来てみて初めてよさがわかったものです。次に、観光のためにはホテルやゴルフ場の整備などにも必要になってくるでしょうが、まず美しいビーチと海を大事にし、活用することです。種子島のビーチは美しいが、残念なことは、どこに行ってもゴミが見られることです。地元の人は自分たちがいかに恵まれているかに気づいていないと思う。例えば月に1回でも「海岸清掃の日」を決めて、皆でビーチに行き、清掃したらどうでしょう。国際的宣伝を行い、ビーチをきれいにすれば、もっと多くの人々がくるでしょう。それと歴史性も魅力だし、人を引きつけることができるね。



スコット 関連しますが、国際的な宣伝を行う方法として、ゴルフ関係の雑誌やサーferマガジンで紹介する方法もあるでしょう。カナダ人が種子島のよさを知らされたら、多くの人が来ると思います。

次にポルトガルとの記念の年の件ですが、いくつか提言を行いますと、まず第1に生徒たちの交流プログラムがあります。

濱上 ホームステイのことですか。

スコット そうです。夏休みに3週間程度、種子島からポルトガルに派遣し、ポルトガルからは種子島に生徒たちを招いてホームステイを行い、相互の文化を学ぶというのはどうでしょうか。それを留学制度にまで拡充できればよいね。第2にはポルトガルと種子島・鹿児島に相互交流の格安スペシャルツアーをつくればどうかな。第3に、ポルトガルの都市と種子島の間に姉妹都市というのもいい。

西 西之表市は、近いうちにポルトガルのピラ・ド・ビスポという町との姉妹都市盟約を結ぶべく、準備を進めているんですよ。

スコット それは素晴らしい。国際的なきずなを発展させていく上でも、各々のユニークな品物の貿易を行えばおもしろいですね。

濱上 種子島にも輸出できるものがありますよ。

ジョン 種子島焼とか種子ばさみなどはOKでしょう。



JON Yes. I felt so, too. ——— 日本語 ——— We feel it's like a second home.

NISHI White Rock is famous for an International competition of sand sculpture, isn't it?

SCOTT That's right. Many teams gather from all over the world every year to compete in the world's largest sand castle competition. Once, 200,000 people came to see it.

NISHI Gerry Kirk who comes to the Kaseda sand festival said he often won the first prize.

SCOTT Actually, I took part in the competition 4 years ago. It was fun! However, we didn't win.

JON My home town is Montreal, a big city. — 日本語 ——— Fredericton and Nishinoomote should be sister cities.

NISHI Tanegashima has plans for developing a new resort and holding events in commemoration of a Japan-Portugal exchange. Will you give us suggestions?

JON No1, they should spend more time and more money on international publicity. Tanegashima is beautiful, but nobody knows about it. When I hear about Japan, I think of a big city like Tokyo or Osaka. I applied for AET, I made no preference: Anywhere. When I heard I would be in Tanegashima, I was very surprised because it was very small. I didn't know anything about it. But when I came here, it was very beautiful. So you should publicize Tanegashima all over Japan and all over many countries. No2, Tanegashima is trying to get new resort and golf courses. I think this is important but I think the best things about Tanegashima are the beaches and the ocean. We saw a lot of garbage on the beaches. It looks very bad. It should be cleaned up. I don't think Tanegashima people understand how lucky they are to have so many beautiful beaches and if they knew, the beaches might be cleaner and not have any garbage. Maybe Tanegashima people should have one day every month when everybody goes to the beach and cleans up. I think that's very important. I think if the beach will be kept perfectly clean, and if there was better international publicity, you would have more people coming to visit. The beach is incredible. Also, Tanegashima has an interesting history and that is important to attract people from abroad.

SCOTT Another way to promote international publicity is to advertise in magazines like golf magazines and surf magazines. If Canadians knew how beautiful Tanegashima was, maybe they would come here for holidays. As for the memorial year with Portugal, I would like to suggest some ideas. The 1st is to set up an exchange program for students of both countries.

HAMAGAMI You mean homestay program?

SCOTT Yes, maybe for 3 weeks on their summer holiday to learn about each others culture. You could even extend that further into a full-time study abroad program. Another idea is to set up a special tour package between here (Tanegashima and Kagoshima) and Portugal at a discount rate. As well, you could set up a sister city program with Portuguese cities.

NISHI Nishinoomote City has nominated Vila do Bispo in Portugal to be its sister city and they are preparing for it now.

SCOTT That's great! To promote international ties, both cities could trade something unique to their cultures.

HAMAGAMI Is there something we can export?

JON Pottery and scissors are nice.

スコット 4 番目はちょっと大きな事業かもしれませんが、ポルトガル船漂着の短編映画やドキュメンタリーフィルムを作成すればよいと思います。長時間でなくてもよいのです。5 番目にはちょっと突飛ですが1543年のポルトガル船を再現してポルトガルから種子島への航海を行い、来年（1993年）種子島に到着すると同時に大きなセレモニーをすれば楽しいでしょう。きっと世界から注目されるよ。種子島の次にバンクーバーまで行ってくれば嬉しいけど。

（笑い）それと、種子島の観光開発にあたっては、自然を壊さないように気をつけて欲しいと思います。カナダには開発が進みすぎて回復困難な所があります。種子島はまだ開発が進んでいないので、今、気をつけて進めてほしいですね。

ジョン 時間とお金をもっと英会話向上のために使って欲しいとします。種子島の人々はちょっと内気で、英語をしゃべろうとしません。例えば市役所職員、ホテルマン、タクシーのドライバーにしても、少しでもいいから英語を話せば、外国人にとってもっと魅力的な種子島になるでしょう。

濱上 カナダにおける環境保護の活動について教えてもらえませんか。

ジョン まず重要なのがリサイクルということです。カナダでは、森林を伐採したら必ず木を植えるといったことをやっているわけです。ゴミなども燃やさずに再生するように努力しています。油やガラス、紙も同様です。

スコット カナダでも環境保護活動は始まったばかりですが、ゴミを捨てたら罰する厳しい法律もあります。また、水質や空気の監視を行っています。大事なことです。給料の高い専門家がこんな仕事をしています。日本でも、開発が始まれば必要かもしれませんね。

濱上 とてもよい勉強になりました。環境保護の大切さを学校で子供たちにも教えてあげてくださいね。

西 ところで外国からの観光客にとって、例えば地図とか標示がわかりにくいという話もありますか。

スコット 地域の国際化を考える場合、英語の標示を増やすことと、観光関係に従事する人の英会話の向上は基本ですね。

ジョン 現在、私の英会話教室のメンバー数人が英語版ガイドブックを作成中であり、私もアドバイザーという立場で参加していますが、幅広く使ってもらえるよう、いいものを作りたいと思います。地域の国際化のためにはこのような取り組みの積み重ねが大事ですね。

西 種子島の振興を図る上で屋久島との関係も大事だと思いますが、仕事で2 回行ったことのあるジョンさんから何か一言。

ジョン 種子島と屋久島では人々の雰囲気が違うような気がします。国民の祝日でも何か共同でイベントをやればどうかな。そうすれば友人にもなれるし、相互理解も進みます。観光客にとっても、山岳ときれいな砂浜を両方体験でき、共同イベントにも参加できれば最高ですね。

西 今年はトッピーの2 隻目も就航する予定ですから、屋久島との交流は容易になりますね。

スコット 2 隻目の話はとてもよいですね。もっと頻繁に行き来できるようにいろんな手段がほしいです。

西 ついでに種子島の交通条件についてはどう思われますか。

ジョン バスシステムをもっと活かして欲しい。日本人は自家用車が大好きですね。これは、ガソリン・空間も使うわけです。カナダでは一人しか乗っていない車に対するペナルティもあります。バスも料金がもっと安く、新車を投入し、効率的で頻繁なダイヤを組めばいいですね。



SCOTT A bigger project would be to make a short movie or documentary film of the actual event when the Portuguese ship wrecked on the shores of Tanegashima. It wouldn't have to be long. Perhaps my last idea is a little bit crazy: Build a working replica of the ship in Portugal that came here and sail it back here in time for the opening ceremony in 1993. It would draw world wide attention. It would be expensive but fun. Maybe the ship could sail to Vancouver, Canada after Tanegashima. Finally, I have a word of caution in regard to resort development in Tanegashima. Be careful not to hurt or destroy its natural beauty. In Canada, there are many places which were overdeveloped and now are unrestorable. Tanegashima is still young and relatively unchanged so new development should proceed cautiously.

JON Tanegashima people should spend more time and money to improve the ability of English conversation. They are shy and don't try to speak English. For example, if Tanegashima people including City Hall staff, hotel managers, taxi drivers speak even a little English, you could attract many people.

HAMAGAMI Could you tell me how to protect environment in Canada?

JON The important way is that we replant trees and if they cut a tree, they plant a new tree. And we recycle a garbage. we don't burn garbage. Burning is very bad for the environment. We also recycle oil, glass and paper.

SCOTT We are just beginning to take action to protect our environment. We have strict laws against throwing garbage on the beach or in the woods. It's very expensive to monitor the environment, but it's worth it. Highly paid engineers are doing this job. They measure the pollution in the water and air. You may need environmental specialists when development begins.

HAMAGAMI Your advice about environment is very informative. Please tell your students about it.

NISHI Incidentally, tourists from foreign countries say maps and signs are hard to understand. How do you feel?

SCOTT When we think of internationalization of an area, it means more English signs and some more people in the tourist sector skilled in English.

JON Now some of the members of my English class are making a guidebook written in English, and I'm in charge of advice and want to make a useful guidebook. To internationalize, the accumulation of efforts like this is important.

NISHI To activate Tanegashima, I think the relation between Tanegashima and Yakushima is important. Jon, you've been to Yakushima twice on business. Is there a good suggestion?

JON People are a little bit different. How about holding more festivals between the 2 islands to celebrate a thing together, for example on Japanese Holidays? If both islands will cooperate and play together, they could become friends and promote mutual understanding. And tourists can experience both mountains and beautiful beaches. If they can enjoy joint events, they will be very happy.

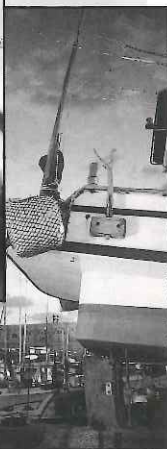
NISHI This year, one more Topypy will start its service, so exchange between the 2 islands becomes easier.

SCOTT That's good news. More frequent transportation service is important.

NISHI How do you feel about the transportation in Tanegashima?

JON The bus system should be more convenient and local people should use it more. Japanese people love the family car. To use a car is to spend much gasoline and space. Somewhere in Canada, a person who uses his car alone is penalized. As for the bus system here, it should be less expensive, efficient and frequent, and we should have a newer bus.

HAMAGAMI Would you tell me your impression of children through teaching?



演上 AETとして子供たちと接しての印象を教えてください。

ジョン みんなよく頑張っていると感じます。小学生・中学生はにぎやかでおもしろいですが、高校生になると急にシャイになるんですね。

西 どうやれば英会話はうまくなりますか。

ジョン 英語に関しては、知識はかなりのレベルですが使えません。恥ずかしがらず、自分の知っている単語を使って話すよう努力して欲しいね。

スコット カナダの生徒たちと比べて、関心事、スタイル、音楽、食べ物など違いがないのに驚きました。ただ日本の生徒たちは、何事も一生懸命なのが印象的です。

カナダでは、フランス語も勉強しなければならず、他の言葉を学ぶ難しさはよく理解できます。(フランス系住民が少ない)カナダ西部の人にとってフランス語はとても難しく、日本人にとっての英語みたくです。

ジョン ケベック(カナダ東部の州)ではいつもフランス語だよ。

スコット 僕は今、日本語をやっているから、英語を学ぶ難しさはよくわかります。しかし、これだけは言いたい。2つの言葉を話すことが、いろんな経験、チャンスにつながり、とても有利です。いまや2つの言葉を話す時代です。さいわい、種子島の生徒たちは聡明で明るいので頑張ってくれるでしょう。

方法のひとつとしては、どこかの国に1ヵ月でも行きホームステイでもすればおもしろいと思います。

また、行政機関が補助をして留学制度を設け、例えば成績優秀者は留学できるというようにすれば、生徒にとって目標にもなり、意欲が出てくるかもしれませんね。がんばってください。

西 最後に、今年の抱負と種子島の人々に一言

スコット 抱負は持っていますが、いつも秘密にしていますから今年も秘密です。ごめんね。一言は、「種子島の皆さん、何事にもベストを尽くし、楽しくやりましょう。」

ジョン 抱負は日本語がペラペラになるよう努力すること。「種子島の皆さん、スコットと私を大事にしてくれてありがとうございます。おかげさまで、とても住みごこちがよいです。」

■
ご提言の数々、誠にありがとうございます。また、西さん、濱上さんには、貴重な力のほかに、記事編集において、全面的なご協力をいただき感謝申し上げます。そして、座談会会場をご提供いただきました。また、喫茶「あるたす」さん(西町)にお礼申し上げます。皆さんにとりまして、本年が素晴らしい年でありまして、お祈りいたします。(市政の窓)



12/16
国上中学校



Kunigami junior high school

JON ---日本語で---

NISHI What should they do to improve their ability of English conversation?

JON Japanese students are very intelligent and know many words, but cannot use them as they are always shy. Try to speak more often. They must use the English they know already.

SCOTT I was very surprised to find that in many ways Japanese students are no difference between students anywhere else. As matters of concern: latest style, the most popular music, food, movies and so on. It's very much the same at home. The one thing that is different, is that students here try harder. I know it's difficult to learn another language because in Canada, we had to learn French. French was very difficult for me because in western Canada, French is almost as foreign as English is to Japanese.

JON We speak French all the time in Quebec.

SCOTT Now, I'm also trying to learn Japanese, so I understand how difficult it is to learn English. However, I would like to say that speaking two languages will provide many career opportunities. It's advantageous to speak two languages in today's world. Fortunately, Tanegashima students are very bright and cheerful. I know they work hard. To help with English, I recommend going somewhere abroad for a month on homestay. Also, maybe if the local government could set up a scholarship to study abroad, and give this chance to the students who did well, that's a good way to motivate them. GANBATTE KUDASAI!



NISHI Finally, could you tell us your resolution in 1992 and give a word to Tanegashima people?

SCOTT I have a resolution, but I always keep it a secret. GOMEN NE. And to the local people: Whatever you do, do your best! Don't worry, be happy.

JON My resolution is to be PERAPERERA in Japanese. To the Tanegashima People: Thank you very much for taking care of Scott and I. We are very comfortable.



▲鴻峰小学校前を一齐にスタートした第1走者

市内一周駅伝競走大会

榕城下方が七連覇

第20回市内一周駅伝競走大会が十一月二十四日、開催され、榕城下方が七連覇を果たしました（主催…市、市教育委員会、後援…南日本新聞社、協賛…NTT種子島営業所）。

今年は、中割、立山、安城など七校区を駆け抜けるBコース（二十区間、三九・九km）で校区代表総勢二六〇人

区間賞

1区1.0km	(小学男子)	長瀬 一志	(下 西)	3分07秒
2区2.2km	(中1男子)	村田 智秀	(榕城下)	7分02秒
3区1.0km	(一般女子)	押川 紀子	(下 西)	2分54秒
4区3.2km	(一般男子)	長倉 義美	(国 上)	9分02秒
5区0.7km	(小学女子)	池元 美幸	(榕城上)	2分09秒
6区3.6km	(高校男子)	竹之内正明	(国 上)	12分04秒
7区1.6km	(中学女子)	村田智恵美	(榕城下)	4分41秒
8区1.0km	(小学男子)	迫田 祐樹	(榕城上)	4分02秒
9区2.1km	(中2男子)	小川 信二	(榕城下)	7分00秒
10区2.4km	(一般男子)	日高 聡	(国 上)	8分19秒
11区1.2km	(一般女子)	貴島美紀子	(榕城下)	3分08秒
12区1.1km	(小学男子)	船元 聡	(下 西)	3分25秒
13区0.8km	(中学女子)	沖田ゆかり	(榕城上)	3分50秒
14区3.0km	(中3男子)	古賀 敬	(下 西)	10分49秒
" "	" "	原口 洋志	(古 田)	"
15区3.8km	(一般男子)	美坂 一彦	(国 上)	10分16秒
16区1.0km	(小学女子)	夏越 夕季	(榕城上)	3分16秒
17区3.0km	(高校男子)	古里 英文	(国 上)	9分40秒
18区4.1km	(一般男子)	伊東 鉄志	(国 上)	12分41秒
19区2.0km	(一般40男)	河内 龍朗	(榕城下)	6分04秒
20区1.0km	(小学女子)	佐山 美紀	(下 西)	3分15秒
" "	" "	沖田 留美	(伊 関)	"

が健脚を競いました。絶対の駅伝日和のもと、榎本修市長の号砲で鴻峰小学校前をスタートした選手は沿道を埋めた市民と咲きほこるツワブキの花に応援され快走。レースは、立山小学校前の中継点まで各校区入り乱れての混戦模様。中盤、榕城下方、国上、榕城上方が抜け出し、壮烈なトップ争いを展開。結局、五つの区間賞に輝いた榕城下方が追いつがる国

〈総合成績〉

①榕城下方	2時間11分52秒
②国 上	" 12分07秒
③榕城上方	" 13分28秒
④下 西	" 17分56秒
⑤伊 関	" 18分27秒
⑥安 納	" 22分21秒
以下⑦古田⑧上西⑨現和	
⑩住吉⑪中割⑫安城⑬立山	

上を十五秒差で振り切り、二時間十一分五十二秒で市民体育館前のゴールに飛び込みました。なお、躍進賞にはAクラスで国上が、Bクラスで下西、Cクラスでは中割が選ばれました。総合成績、区間賞については次のとおりです。

全国のゲートボール愛好者が種子島に集う！

ゲートボール親善大会

後援(予定)

総務庁、国土庁、文部省、厚生省、(財)日本ゲートボール連合、全国離島振興協議会、鹿児島県、その他

参 加 者

全国離島在住ゲートボール愛好者および全国都道府県ゲートボール愛好者約1,200人。

参加資格

全国ゲートボール愛好者で年齢、性別の制限なし。

参加チーム

144チーム(島外120チーム、地元24チーム)予定。

参加申し込み期限

平成4年3月15日(当日消印有効)

大会参加費

1チーム 5,000円

参加申し込み・問い合わせ先

〒891-31 西之表市西之表7,612番地

西之表市役所企画課

「国土庁長官杯」第7回全国・離島交流

ゲートボール親善大会事務局 宛

☎09972-2-1111(代表)



活力ある農林業の 経営確立をめざして

第17回市農林業祭を開催

第17回市農林業祭が十一月十六日、市民体育館と同駐車場で開催されました。

体育館で行われた式典では優秀農家・団体、そして「ごはん・お米とわたし」図画作文コンクール入選者を表彰。

つづいて、ミュンヘンオリンピック女子バレーボール銀メダリストの西規子さんによる「銀メダルまでの私のバレーボール人生」と題した記念講演が行われました。メダルに賭けた闘いの人生、練習に明けくれた日々の思い出を語る西さんの講話に会場の皆さんは感銘し、しきりにうなずいていました。

式典終了後、各校区代表による歌や踊りのアトラクションが行われ、また、体育館駐

車場では、農林産物の展示即売、おにぎり、花の苗の無料配布が行われ大へんな人気を集めていました。



優秀農家・団体表彰 (敬称略)

牛部門 立山校区和牛振興会
各農部門 種子島酪農業協同組合深川支部
各農部門 榎元勝己 (安城上之町)

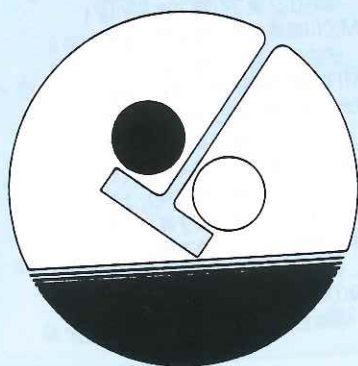
米の消費拡大対策事業 第9回「ごはん・お米とわたし」 図画・作文コンクール入賞者

図画の部			
最優秀賞	涉 浩之 (住吉小1年)		
優秀賞	浜渡 慎吾 (下西小3年)		
"	落合 猛士 (榕城小6年)		
"	能野さゆり (住吉中2年)		
作文の部			
最優秀賞	徳永 知枝 (安城中2年)		
優秀賞	羽島 清夏 (住吉小1年)		
"	牧内 幸一 (榕城小5年)		
"	村井 幸代 (榕城中2年)		

今年5月12日~14日

国土庁長官杯 第7回

全国・離島交流



開催目的

全国のゲートボール愛好者が競技を通じて親交を深め、離島の振興を促進するとともに、健康な長寿社会づくりを目指すため開催します。

開催日

平成4年5月12日(火)、13日(水)、14日(木)

開催場所

種子島 (中種子町中央運動公園「太陽の里」)

主催

種子島一市二町 (西之表市・中種子町・南種子町)
第7回全国・離島交流ゲートボール親善大会実行委員会

主管

財鹿兒島県ゲートボール協会
熊毛地区ゲートボール連絡協議会

心楽しく!!

史上最高

3,583人参加

県民の健康づくりとレクリエーション活動の普及・振興を目的に、第七回県民レクリエーション祭が十月二十七日西之表市民体育館を主会場に盛大に開催されました。離島では初めての本大会には県内各地から史上最高の三、五八三人が参加。心配された天候も午後から秋晴れとなり、市営グラウンド、



▲オープニングは市内園児による集団演技。



▲体育館いっぱい広がって県民体操



フォークダンス



走ろう会



10/29 熊毛地区高等学校陸上競技大会 **SPORTS DIGEST** スポーツ・ダイジェスト

会場：市営グラウンド
主催：熊毛地区高等学校体育連盟



〈総合成績〉

- ①種子島高校 152点
- ②種子島実業高校 91点
- ③南種子高校 83点
- ④中種子高校 61点

男子個人成績

- 100M①檜原 貞行（種子高）11秒1
- ③山口 繁（種子高）11秒5
- 200M①檜原 貞行（種子高）23秒8
- ③山口 繁（種子高）24秒3
- 400M②川村 成一（種子高）56秒5
- ③里村 明紀（種子高）57秒3
- 1500M①古田健太郎（種子高）4分24秒2
- ②長田 秀範（種子高）4分25秒5
- 5000M①竹之内正明（種子実）16分59秒4
- ②長田 秀範（種子高）17分10秒6
- 400MR①種子高46秒8 ④種子実50秒0
- 1600MR③種子高4分00秒3 ④種子実4分01秒4
- 走高跳②鮫島 哲弥（種子実）1m80cm
- ③直平 斉（種子高）1m80cm
- 走幅跳④脇田 雄二（種子実）5m60cm
- ⑥米澤 裕介（種子高）5m46cm
- 三段跳②遠藤 慎（種子実）12m23cm
- ③榎本 浩人（種子高）12m09cm
- 砲丸投①石原 達矢（種子高）11m88cm
- ②牧内 勝郎（種子実）11m15cm

○内は順位（敬称略）

女子個人成績

- 100M①持田千恵子（種子実）13秒4
- ②濱島 朗子（種子高）14秒1
- 200M①森田めぐみ（種子高）29秒7
- ②大山久美子（種子高）30秒4
- 800M①川崎寿美代（種子高）2分43秒8
- ④沖田 美紀（種子実）2分48秒0
- 400MR①種子高57秒9 ②種子実58秒3
- スウェーデンR①種子高2分46秒5
- ④種子実3分02秒6
- 走高跳②川元ゆかり（種子実）1m35cm
- ④永田 佐織（種子実）1m25cm
- ④鎌田 直美（種子高）1m25cm
- 走幅跳②濱島 朗子（種子高）4m41cm
- ④森田めぐみ（種子高）4m35cm
- 砲丸投①中村 和美（種子高）8m40cm
- ③能野美保子（種子実）7m72cm

ニュースポーツで

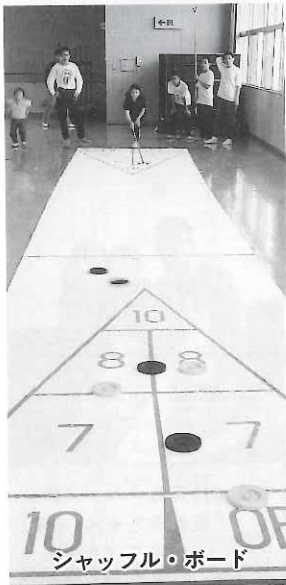
離島初の

県民レクリエーションに



わかさ公園で行われたディスクゴルフやバウンドテニス、ターゲットボードゴルフを多くの皆さんが楽しみ、また、種子島高校体育館、武道館で行われたジャズ体操や大極拳も人気を集め、各種目で皆さん快い汗を流していました。本大会を主管した市レクリエーション協会の池田公栄会長は「会場の素晴らしさ、参加者の多さに県レク協会の皆さん感激をいたしました。支援、協力いただきました市民の皆さんのおかげです。今後、市レク協会としても、レクリエーションの集いなどを随時開催し、豊かな郷土づくりにお役に立ちたい」と大会の成功を語っていました。

なお、本大会ではレクリエーション運動功労者として村山一男さん(鴨女町)に表彰状が贈られました。



シャッフル・ボード



サイクル・オリエンテーリング



11/17 熊毛地区市町対抗駅伝大会



1992年3月22日(日)

●会場：種子島宇宙センター

**たねがしま
ロケットマラソン大会**
申込締切日：2月10日(月)
(当日消印有効)

- 参加費：島内者2,000円、島外者3,000円
ファミリー4,000円、中学生1,500円
小学生以下1,000円
- コース：2kmファミリー・3km・5km
10km・フルマラソン

問い合わせ・申込先：

〒891-37 南種子町中之上2793-1

ロケットマラソン事務局 ☎09972-6-1111

- コース：南種子高校正門前～松浦金物店前42.2km
- 主催：熊毛地区体育協会連絡協議会・各市町村教育委員会

〈総合成績〉

- | | |
|--------|-----------|
| ①西之表市A | 2時間22分15秒 |
| ②中種子町 | 〃 24分53秒 |
| ③上屋久町 | 〃 25分03秒 |
| ④屋久町 | 〃 29分29秒 |
| ⑤西之表市B | 〃 30分09秒 |
| ⑥南種子町 | 〃 36分33秒 |

〈区間賞〉

- | | |
|----|-------------|
| 1区 | 川畑浩一郎(西之表A) |
| 2区 | 田ノ上 晃(中種子) |
| 3区 | 小路 豊(上屋久) |
| 4区 | 吉村 真二(西之表A) |
| 5区 | 長田 英範(〃) |
| 6区 | 古田健太郎(〃) |
| 7区 | 川脇 健二(〃) |

〈敢闘賞〉

- | |
|-------------|
| 伊東 鉄志(西之表A) |
| 津曲 健一(西之表B) |



▲村田政智選手の力走
(西之表B)



父：永田 鷹人くん（8歳）
母：サナエ（2歳）
（10/13 わかさ公園で）



父：久松 咲乃ちゃん（7か月）
母：正人 母：ゆかり（松島）
（11/15 甲女川の河畔で）

みんなの広場

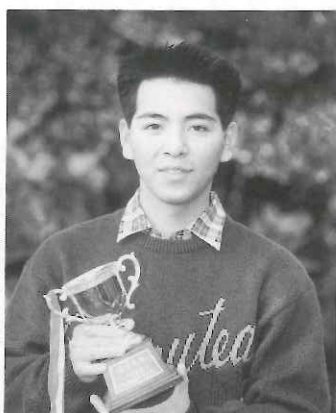


この人にSPOT

No.22

全国青年大会のど自慢でピクチャー賞

高石 心平さん（国上中目，20歳，
国上青年団および
市連合青年団文化部長）



11月の初め，全国青年大会が東京で開催され，私も選手の1人としてこの大会に参加しました。全国から集結した青年達のパワーは開会式の時からすさまじいものがありました。私はのど自慢の部に出場し，何とか決勝に進むことができましたが，さすがに壁は厚く，結果は決勝進出者に贈られる優秀賞どまりでした。しかし，この大会で，たくさんの人と知り合うことができ，賞以上のものを得たような気がします。

私は，市連合青年団の役員もさせていただいていますが，青年団の魅力の一つは，交遊関係が広がるということです。職場・年齢・考え方の違う様々な人達とのつながりができます。二つめは，郷土のことについて考える機会が多く，考えを掘り下げていくうちに，自分の新しい一面を発見できるということです。以前は，連合青年団の規模も大きかったのですが，今では榕城，国上の二校区だけになってしまいました。連合では魅力有る青年団にしようと，年数回，スポーツイベントやパーティ，キャンプなどを行っていますので，皆さんも1つのサークル活動に参加するような感じで気軽に参加してみてください。



父：中道 仁美ちゃん（8歳）
母：亜希子ちゃん（6歳）
一貴くん（2歳）
父：要次 母：光子（現和川氏）
10/4 市営グラウンドで

中村	田本	岩永	伊藤	入鹿	長倉	村川	上妻	山本	平瀬	濱尾	井上	八板	松田	長野	上山	岩本	横川	黒岩	浜田	中島	本城	木原	川脇	荒河	園田	竹林	出生児
克彦	彩美	彩佳	大祥	山朋	康友	亜紀	眞貴	佐央	眞里	歩衣	久瑠	舞子	祐樹	能美	祥典	祐貴	祥吾	恵光	千代	成美	幸恵	幸恵	幸恵	幸恵	悠介	里紗	保護者
逸夫	実美	愁二	健三	誠一	義弘	安己	昭二	浩久	和幸	和幸	浩一	喜剛	繁均	延博	孝雄	静男	勝也	信幸	誠文	博二	健文	勝弘	克弘	勇二	松首	住所	
国上	横山	池野	松島	鴨女	桜園	上之原	鞍勇	中目	若宮	上野	野首	松島	鴨女	納曾	寺之門	村之町	壺泊	松島	大平	上石寺	近政	松島	壺泊	野首	松首	住所	

うぶごえ おめでとう



うぶごえ・ごめいふくは
十一月中の受付け分です。



森金	船元	有川	森友	田上	吉留	藤妻	大木	錨	川下	松田	蘭	丸尾	木下	徳永	遠藤	牧瀬	羽生	倉元	山下	氏名
79	72	92	83	85	92	95	87	51	66	88	64	82	83	0	73	88	61	59	54	年齢
歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳	歳
鴨女	壺泊	野首	松島	松島	中	中	浜之	鴨女	洲崎	現和	川	洲崎	深川	上之	深川	国上	奥	奥	奥	住所
町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町	町

ごめいふくを
お祈りします

ふるさとを想う①⑦



行 船 忠 好さん（77歳）

（現住所：始良町東餅田2976-2）

出身地：洲之崎

（昭6）旧制種子島中学校卒業、（昭10）鹿児島師範学校卒業、溝辺小学校教諭、（昭16）樋脇小学校教諭、（昭19）国上国民学校教諭、（昭20）宮之浦国民学校教頭、（昭22）現和中学校教頭、県指導主事、（昭25）建昌小学校教頭、校長（昭32）北薩教育事務所指導主事、（昭33）出水教育事務所長、（昭37）県教育庁指導課初等教育係長、（昭39）加治木中学校長、（昭46）田上小学校長、（昭48）停年退職、（昭48～57）県秘書課秘書事務嘱託

新年おめでとうございます。
私は、旧制種子島中学校の一期生であります。私の教職経験四十年のうち、郷土と共に過した終戦前後六年の思い出を、自己紹介を兼ねて語りますので、老人のつぶやきと
思っ

◆少年期の感動◆

私の「生い立ちの記」とい

う随筆の中にこんな一節があります。「和田書店のおじさんから渡された風呂敷包みを

大事に抱えた彼は、急ぎ足で八幡様の入口まで来たが、突然足を止め、高い石段を一気にかけ昇った。そして、誰も居ないことを確かめると、松の木陰で包みを解き、中から洋服をとり出して身につけた。彼は胸を張り、真赤に焼けた美しい落日の海をじっと眺めていた」。これまで洋服を着たことのなかった貧しい十三歳の少年が憧れの中の制服を身につけた大きな感動

であったと思う。豊かでなければ鹿児島で学べない当時の貧しい少年たちにとって、郷土の先輩から贈られた尊い恵みであったといえましよう。

◆終戦前後の郷土と私◆

昭和十年、師範学校を卒業した私は、薩摩郡の学校に勤めていたが、戦争が激化し、本土決戦の様相が濃くなってきたので、昭和十九年四月、国上国民学校に転勤しました。

国上では、毎日のようにB29やグラマンの編隊が銀翼を連ねて上空を飛び、やがて、鹿児島市も一夜のうちに焼野が原とかわり、昭和二十年八月十五日、中目の店先で終戦の詔（みことり）を聞きまし

した。そのあと、私は二人の教師と共に命を受けて鹿児島に渡り、疎開児童の引揚げに苦勞しました。中でも、安城の子供を乗せた昌丸が故障し枕崎沖まで漂流したとき、上司への報告のため、焼けただけれた鹿児島島の夕闇の中を狂気のように駆け廻った記憶が鮮明によみがえってまいります。

◆八重岳に挑む◆

昭和二十年の暮、屋久島の学校の再組織のため、宮之浦

に行けとの命を受けた。

優秀な校長の下に、有能な若い男女教師十数名が宮之浦に勢揃いした。「国破れて山河あり」まさにその言葉のとおり、敗戦に打ちのめされ、住民は希望を失っているようであった。夕闇がせまり暗いランプの下で食卓を囲むとき家族の淋しい溜息を聞いた。そうした中で、私たちは八重岳の麓に開墾の鍬を打ち込んだのである。上級生と教師たちは、木を倒し、根を掘り起こした。やがて、その流れる汗の下から先生と生徒の歌声が山々にこだまし、明るい笑い声が谷間に流れるようになった。いつの間にか各教室には「開魂」の額が掲げられていた。厳しい食生活に堪えて一年半、校長以下全員が別れを告げる船の甲板から、山の裾野に流れる幾すじもの開墾の煙を見て、再建への小さなエネルギーののろしのように見えた。

私は、この一年半の経験を一九三五メートルの思い出として大事にしている。

◆指導主事と熊毛小唄◆

屋久島から引揚げ、郡の指

導主事として、戦前、戦後をつなぐ重要な教育行政の末席に参加させて貰うことになった。それは、若い自分にとって大きな試練であった。教員再教育の講座、有名な先生を招いての講演会、学制改革と新教育の模索等、重荷を背負いながら、人を知り、深い研究の機会に恵まれた。郷土と共にあったこの六年間の濃密な経験は、その後、建昌小から田上小の退任に至る二十二年の長い教育行脚の道を照らしてくれたといつてよい。この頃、次代を担う子供たちが郷土の誇りと希望をもって歌ってくれることを願い、平山武章先生の詩情こぼれる歌詞と私の恩師田中義人先生の明るい歌曲を載いて熊毛小唄は生まれたのである。

最後に、「ふる里よ 有難う」と深い感謝を捧げ、郷土の発展を心からお祈りします。

次回の「ふるさとを想う」は鹿児島市城山にお住まいの田上明人さん（六十一歳、住吉里之町出身）にご登場いただく予定です。

郷土料理 ㊹



材
料

1. さつまいも (紅サツマ) 500g
2. 干しぶどう 50g
3. みかんジュース 500cc
4. さとう (好み) 50g

さつまいものジュース煮

紹介者：市食生活改善推進員

江ロスワ子さん (野木平)

＜作り方＞

1. さつまいもは、やや細目のものを選び、7～8mmの厚さの輪切りにし水に放し、あくを抜く。
2. 鍋に、さつまいも、干しぶどう、さとうを入れ、ジュースを注ぐ。中火にかけ、煮立ったら落とし蓋をして20分ほど煮る。

さつまいもは、イモ類の中でも、最もビタミンC、せいら質を多く含み、黄肉種にはカロチンも含まれています。ビタミンB1、ミネラル分にも富み、ほかのイモと違って、蔗糖など甘味成分も含んでいるのが特徴です。そして独特の調理法も数多く生まれました。身近な野菜として、いろいろな形で料理して食卓をにぎわせてみましょう。

平成4年 市成人式

日 時：平成4年1月3日(金)午前9時半～

会 場：市民会館大ホール

対象者：昭和46年4月2日から昭和47年4月1日までに生まれた者で、西之表市に居住する者、または西之表市出身者。

※生活簡素化運動推進のため、平服にてご参加ください。

保育所入所申請の受付

措置期間平成4年4月1日から平成4年9月30日までの保育所入所申請の受付を次の日程で行います。

受付(面接)場所	受付(面接)日時
国 上 保 育 園	1月10日(金)午前9時半～午後2時
現 和 保 育 園	1月13日(月)午前9時半～午後2時
市 福 祉 事 務 所	1月14・16日 午前9時～午後4時
住吉中之町公民館	1月17日(金)午前9時半～午後2時
安納区長事務所	1月20日(月)午前9時半～午後2時
伊 関 保 育 園	1月21日(火)午前9時半～午前10時半
古 田 保 育 園	1月21日(火)午後1時半～午後2時半
安 城 保 育 園	1月21日(火)午後3時～午後4時

※受付時に面接をしますので、子供や家庭の状況等に詳しい方がおこしください。

※上記の日時に都合の悪い方は、1月22日(水)から1月24日(金)までに市福祉事務所においでください。

(注) 保育園は、その児童の保護者のなかでも特に母親が就労、病人等の看護を日中常態としているためその児童の保育にあたれず、かつ同居者がその児童の保育にあたることができない場合、保護者にかわって日々保育する児童福祉施設です。

※入所方法など詳しくは、市福祉事務所児童係 (2-1111内線252) および各保育園まで

交通事故発生状況

平成3年12月15日現在(対前年同月比)
※死者傷者とも発生場所での件数です

区 分	発生件数	死 者	傷 者
西之表市	55(+1)	1(+1)	64(-6)
中種子町	37(+2)	1(+1)	44(+6)
南種子町	21(±0)	0(±0)	25(-4)
計	113(+3)	2(+2)	133(-4)

人 口 の 動 き (推計)

平成3年12月1日現在(前月比)

総 数……20,613人 (-6)

男 …… 9,780人 (-2)

女 ……10,833人 (-4)

世 帯 数…… 7,761世帯 (±0)

市の面積……205.69km²

●「税の週間」書道コンクールの記事は紙面の都合で掲載できませんでした。おわびいたします。

〈市政の窓〉

1月10日は

110番の日

<110番 5つのポイント……事実を見たままあわせて>

- (1)何があったのか(けんか、交通事故、どろぼう等) (2)いつ・どこで(そこへ行く目標は?)
 (3)事件のあらまし(けが人や交通事故の様子) (4)犯人は(人数、人相、服装、逃げた車のナンバー等)
 (5)あなたの住所、氏名、電話番号(事件、事故との関係)

11月の青果市況

種子島公設地方卸売市場

入荷量 189.8トン		島内産 42.2トン (22.2%) 島外産147.6トン (77.8%)		
取引額 3,866万円		島内産 981万円 (25.4%) 島外産2,885万円 (74.6%)		
種 類	入荷量トン	取引額千円	単価円/kg	
島 野 内 産 類	根 菜 類	10.9	774	71
	葉 茎 菜 類	17.6	4,125	235
	果 菜 類	3.6	842	233
	そ の 他	7.9	2,162	274
	小 計	40.0	7,903	198
島 果 内 産 類	い ち ご	0.1	147	2,324
	温室メロン	0.1	18	433
	そ の 他	—	22	268
	小 計	0.2	187	1,001
島内産花類・鶏卵 ・加工品・その他		2.0	1,722	841

◎11月の特徴……島内産野菜が増え、大根、キャベツ、白菜、ほうれん草の出荷が順調。キヌサヤ、馬レイショ、イチゴの出荷が始まりました。

◎野菜、果物、花類の出荷をご希望の方は種子島公設地方卸売市場(天神町②0216)をご利用ください。

新着図書 市立図書館

☎②1111 内線274

- 女医さんの人間ドック 日野 英子
 ○日本の快奇ばなし
 おろちもいったあばれ神スサノオ他10巻 木暮 正夫
 ○君は第二次大戦を知っているか 中野 五郎
 ○万葉の花ごよみ 田中 澄江
 ○北里大学病院24時
 生命を支える人びと 足立 倫行
 ○ここまで知らなきゃ和牛肥育農家は損する 萩原 保
 ○女のことわざ辞典 林 真理子
 ○酒やへ三里 豆腐やへ二里 安岡章太郎
 ○士魂の譜 薩摩殉死録 阿久根星斗
 ○鬼骨の人 津村 陽

鉄砲館だより

種子島開発総合センター

☎③3215

※1月の展示

- カルチャー教室生作品展 12/26～1/18
 ○種子島の高校生作品展 12/26～1/18
 ○パッチワーク作品展 1/20～2/10

平成4年度	休日在宅医		休日営業スタンド			
1月1日 元日(水)	田上病院 松 島②0960		全 店 休 業			
2日 (木)	池田医院 天神町②0260		全 店 休 業			
3日 (金)	多愛病院 中 目③2401		全 店 午 前 中 営 業			
5日 (日)	中目医院 野 首③0350		有馬石油店 西 町②0121	瀬下石油店 住 吉③3836	川 添 商 店 現 和⑥0906	水口石油店 国 上⑥0007
12日 (日)	松崎医院 西 町③2455	城西医院 中 目②0243	種子島石油 東 町②1345	徳永石油店 安 城③7379	一口石油店 安 納⑥1111	
15日 成人の日(水)	井元医院 東 町②0075		三栄石油商会 天神町②1251	市農協第2 石 堂②1219	内門商店 沖ヶ浜田②0291	向江商店 安 納⑥1147
19日 (日)	田上病院 松 島②0960		種子島石油 鴨女町②1347	鮫島石油店 現 和⑥0005	有馬石油店 安 納⑥1103	
26日 (日)	池田医院 天神町②0260		市農協第3 松 島③0128	中村石油店 現 和⑥0021	江口石油店 国 上⑥0808	
2月2日 (日)	多愛病院 中 目③2401		有馬石油店 西 町②0121	瀬下石油店 住 吉③3836	川 添 商 店 現 和⑥0906	水口石油店 国 上⑥0007
9日 (日)	中目医院 野 首③0350		種子島石油 東 町②1345	徳永石油店 安 城③7379	一口石油店 安 納⑥1111	
11日 建国記念の日(火)	松崎医院 西 町③2455	城西医院 中 目②0243	三栄石油商会 天神町②1251	市農協第2 石 堂②1219	内門商店 沖ヶ浜田②0291	向江商店 安 納⑥1147
16日 (日)	井元医院 東 町②0075		種子島石油 鴨女町②1347	鮫島石油店 現 和⑥0005	有馬石油店 安 納⑥1103	
23日 (日)	田上病院 松 島②0960		市農協第1 川 迎②0543	中村石油店 現 和⑥0021	江口石油店 国 上⑥0808	

散歩道②①

風本神社

(文：平山 武章さん)



▲風本神社 (現和)

切妻を正面にする春日造りで補修には細心の工夫がみられる。祭神は志那津日古と比売の夫婦神。科戸に居ると考えられる風の神であろう。

何と言っても此の宮のよさは、広い神域一杯に鬱蒼と茂る大槇の叢林だ。おびただしい本数と思うが、殆どが老木だ。参道石段の最上階に近い一本を实测したが、目通り二米十厘だった。

私は良、暹法師の「憂婆塞が行ひすらし槇の葉の照る荒山にまぶし鎖す見ゆ」の歌を思う。こんな山中で身を隠すまぶしを立てて荒行に入る修験者の姿が目につく。昔、ここにくまと呼ばれる巫女が居て、その天気予報がよく当たったという。とすれば、それは憂婆夷だ。女性だから。昔は此処は「風の森」と言われたと伝えられている。



Portugal

ポルトガルへの旅

(12)

ポルトガルの愛すべき人々④

(写真と文)
牧瀬正明さん—東京—

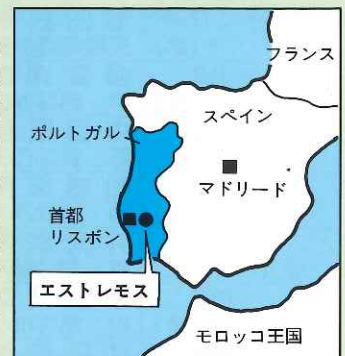


ルイス君の姉リーちゃん (内郭城門近くにて)

釣人、未来のミス・ポルトガルに会う

前号で紹介した様に、ポルトガルの至宝とも言えるべき城壁都市エストレモスの最高の構図を偶然にも発見した訳であるが、その付近は家並みにしても霧の情緒を色濃く湛えている所だったのである。

そして、人々の小宇宙であり跳ね橋すら備えていたこの町の賑やかな下町から最高地点に再び登ってみた。町



人だったのだろうと長い間思ってきたが、最近ポルトガル大使館から入手した資料によるとこの城に住んでいたデニス王の王妃だという。但し、像建立の経緯までは解らない。また同資料によると、このエストレモス城は「ドン・マヌエル王がインドのカルカッタ王への贈物などをヴァスコ・ダ・ガマへ託した地としても有名」だという。彼の有名なガマもこの城へやって来ていたのだ！

さて、その展望台から

は城と建物のため町並みは見えなかったと思う。そこで西方を望むと広漠とした原野が広がっていた。

内郭城門まで降りてくると城門近くに家があるという子供たち四人がドッキューなどで遊んでいた。話しかけてみると二人ずつ兄弟で、ルイス・ペドロ・マルガリーヨ・ダ・何々(これで一人分)、ジョアン・マリノ・アネス・何々などという立派な名前を持つていたのだ。

(馬毛釣人)

ポルトガル語 ワンポイント レッスン③

ムイト プラゼール
はじめまして= muito prazer.

ムイト プラゼール エン
お会いできてうれしい= muito prazer em
コンセニョール
conhecer.